

Відмітними рисами підготовки текстів з гігієни та екології у науково-публіцистичному стилі є надзвичайно велика різниця між понятійними парадигмами української та англійської мов. Це зумовлює неможливість механічного перекладу, отже фактично навчальний матеріал складається заново, тому за своєю суттю являє собою оригінальний авторський текст.

Єдиним методом розробки матеріалів з предмету був і залишається метод підбору змістових еквівалентів, а не прямиї дослівний переклад.

Мультидисциплінарність предмету «Гігієна та екологія» зумовлює розширення сфери науково-практичних інтересів викладача, вимагає вивчення суміжних дисциплін і галузей знань англійською мовою (дієтетики, індустриальної токсикології, психогігієни, психопрофілактики тощо).

Безумовно, гігієнічна тематика вимагає від викладача власних підходів та моделей («пат тернів»), які напрацьовуються роками копіткої праці з вивчення мови, участі у різноманітних навчально-методичних, наукових та дослідницьких форумах і проектах за кордоном (причому за різними фахами), адже одразу володіти усіма нюансами перекладу різних сфер медичних знань – для викладання мультидисциплінарного предмету, неможливо. Особливо це стосується процесу перекладу, а по суті – складання науково-практичних текстів з гігієни та екології. Однак, розвиваючи та постійно вдосконалюючи в собі професіоналізм перекладу, викладач-медик починає «відчувати» мовне середовище текстів, над якими працює, і максимально точно передавати їхнє значення.

Перефразуючи перевірене роками правило «Лише практика робить з перекладача професіонала» по відношенню до університетського викладача гігієни та екології, можна сказати «Лише практика перекладу навчальних та наукових текстів, підготовки публікацій у міжнародних виданнях та науково-дослідних проектів за кордоном, стажувань у англійськомовному середовищі, а головне – міжособистісного спілкування із носіями англійської мови, формує професіоналізм англійськомовного викладача гігієни та екології».

Зелінська Т.М.

### **Менеджмент знань у вищій школі.**

Ми живемо в світі, коли знання швидко застарівають, об'єм інформації збільшується, а термін її засвоєння постійно скорочується. Тому сучасний стан розвитку суспільства називають «інформаційним», «суспільством знань».

Найбільш важливими якостями є рівень освіти, професійна компетентність, креативність, уміння самостійно одержувати нові знання, критичність міркування, уміння бачити проблеми і знаходити методи їх рішення. Розвиток цих якостей у студентів повинно стати головним завданням сучасної освіти.

Менеджмент знань – це систематичний процес ідентифікації, використання і передачі інформації та знань, які люди можуть створювати, удосконалювати і використовувати.

Менеджмент знань включає:

- створення нових знань;

- стимулювання приросту знань;
- відбір значимих знань із зовнішніх джерел;
- збереження, класифікація, забезпечення доступності знань;
- розширення і обмін знаннями.

Педагогічний менеджмент – це комплекс принципів, методів, організаційних форм і технологічних прийомів управління навчально-виховним і навчально-пізнавальним процесом. Менеджер навчально-пізнавального процесу – це викладач, який виступає в якості суб'єкта системи управління навчально-пізнавальної діяльності студентів. Важливою характеристикою і досягненням менеджменту знань є його оперативність, інструментальність і технологічність. Управління знаннями буде успішним тоді, коли буде:

- безперервність одержання і оновлення знань;
- чітке визначення цілей і задач;
- процес навчання, який дозволяє не тільки передавати знання, але і обмінюватись ними;
- особистий приклад, віра в успіх та ентузіазм керівника;
- мотивація студентів і зворотній зв'язок з ними;
- створення атмосфери довіри.

Варто відмітити, що освіта і навчання є найвищою цінністю. Студенту необхідно усвідомити особисту відповідальність за якість і рівень своєї освіти і свої можливості в навчальному процесі.

Все це свідчення тому, що менеджмент знань являє собою зовсім новий і актуальний в сучасних умовах напрямок нашої діяльності.

На кафедрі біологічної та загальної хімії університету менеджмент знань вже існує, проте він може розвиватися. Менеджмент знань як єдина завершена система, вибудовується в кілька етапів:

I етап – веб-сайти. Це сам веб-сайт і викладені на ньому матеріали. Необхідно, щоб кількість і якість матеріалів було повним, вичерпаним.

На сайті кафедри розміщені трьома мовами (українською, російською, англійською) методичні розробки з медичної та біоорганічної хімії для лікувального факультету, стоматологічного та медичної психології, методичні матеріали до модулів, банк тестів до диференційних заліків, збірники задач та вправ з медичної хімії частина (I і II), посібник з біоорганічної хімії.

До веб-сайту можуть вноситись кращі зразки робіт студентів, статті, скан-копії паперових документів, який буде служити спеціальним інструментом управління знаннями.

II етап – автоматичні результати тестування студентів.

Кожний матеріал, викладений на сайті, технологічно являється адресом в одному з полів бази даних.

Ми можемо добавляти інші поля цієї бази даних по кожному студенту:

- що він «завантажив» цей матеріал;
- що він переглядав цей матеріал;
- пройшов тест на знання, написав коментарі до цього матеріалу, можливо поліпшив його, а це вже третій етап.

IV етап – розвиток розділів сайту. Список розділів сайту буде розвиватися, тому що процес менеджменту знань – процес постійного розвитку, а відповідно його покращення.

Далі етап – «перелінковки» – зв'язування посиланнями. Це означає не просто веб-посилання на інші сторінки, а зв'язування сторінок сайту і матеріалів, розміщених на інших сайтах.

Таким чином, студент зможе все більше заглиблюватись в ті питання, які його будуть цікавити. Студенти і викладачі зможуть коментувати статті, розширювати і поповнювати базу знань. Це можливо зробити з допомогою програмного забезпечення, яке використовує Вікіпедія.

Що стосується послідовних етапів розвитку менеджменту знань – вони повинні максимально відповідати постійно зростаючим вимогам.

Івасюк О.В.

### **Професійно спрямовані завдання з хімії як чинник удосконалення навчального процесу підготовки провізорів**

Формування системи професійних знань та умінь майбутніх провізорів неможливо без ґрунтовної хімічної підготовки. Відповідно до наказу МОЗ «Про затвердження та введення нового навчального плану підготовки фахівців за спеціальністю «Фармація» передбачають вивчення студентами, майбутніми провізорами, таких дисциплін, як: фармацевтична хімія, неорганічна хімія, токсикологічна хімія, біологічна хімія, аналітична хімія, органічна хімія, фізична та колоїдна хімія, основи хімічної метрології, хіміко-токсикологічний аналіз. Завдання викладача не лише сформувати ґрунтовні знання з перерахованих хімічних дисциплін, але й показати їх значення у професійному становленні майбутнього провізора. Для реалізації цього завдання вимагає від викладача організації навчально-виховного процесу на засадах професійної спрямованості навчання. Одним із чинників організації професійно спрямованого вивчення хімічних дисциплін, який створює умови для інтеграції знань з хімічних та фахових дисциплін є розв'язування професійно спрямованих задач з хімії. Професійно-спрямовані завдання являють собою комплекс навчальних завдань, які поглиблюють знання студентів про специфіку використання теоретичних знань з хімії в професійній діяльності провізора, збагачують словниковий запас студентів професійною лексикою.

Професійно-спрямовані завдання з курсу фізичної та колоїдної хімії мають містити як практичні так і теоретичні аспекти застосування отриманих студентом знань умінь та навичок в практичній діяльності провізора.

Наведемо приклади професійно спрямованих розрахункових задач, а також тестових завдань з фізичної і колоїдної хімії у підготовці майбутніх провізорів:

1. Резорцин володіє антисептичними властивостями і входить до складу ряду лікарських форм, що застосовуються при лікуванні захворювань шкіри. Скільки резорцину (в г і %) екстрагується зі 100 мл водного розчину з масовою часткою резорцину 2 % додаванням до нього 20 мл н-октанолу? Коефіцієнт розподілу резорцину між н-октанолом і водою  $K = 6$ .